

1.154.716.03  
IS17238/04

# iGuzzini

## LIGHT SHED 14



### IT **Attenzione:**

La sicurezza dell'apparecchio e' garantita solo con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni; pertanto e' necessario conservarle.

### EN **Warning:**

The safety of this fixture is guaranteed only if you comply with these instructions; remember to conserve in a safe place.

### FR **Attention:**

La sécurité de l'appareil n'est garantie qu'en cas d'utilisation correcte des instructions suivantes; il faut par conséquent les conserver.

### DE **Achtung:**

Die Sicherheit des Gerätes wird nur durch sachgemäße Befolgung nachstehender anweisungen gewährleistet; ihre aufbewahrung ist deshalb sehr wichtig.

### NL **Opgelet:**

De veiligheid van dit toestel is slechts dan gegarandeerd als indien de volgende instructies strikt worden toegepast: daarom moet men ze ook bewaren.

### ES **Atencion:**

La seguridad del aparato se garantiza solo cumpliendo cuidadosamente las siguientes instrucciones; por ello, es necesario conservarlas.

### DA **Bemærk:**

Sikkerheden ved brug af armaturet kan kun garanteres, hvis disse anvisninger følges; sørg derfor for at gemme dem.

### NO **Advarsel:**

Sikkerheten til dette apparatet garanteres kun hvis du overholder disse instruksjonene; husk å oppbevare dem på et trygt sted.

### SV **Observera:**

Utrustningens säkerhet kan endast garanteras om dessa anvisningar respekteras i detalj. Spara därför dessa anvisningar för framtida konsultation.

### RU **Внимание:**

Мы гарантируем безопасную эксплуатацию изделия только при соблюдении следующих инструкций; с этой целью необходимо сохранить данную брошюру.

### ZH **警告:**

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。

AR **تحذير:**  
لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.

IT **N.B.:** Durante l'installazione del sistema rispettare scrupolosamente le norme impiantistiche vigenti.

EN **N.B.:** When installing the system, strictly comply with all regulations on installation in force.

FR **N.B.:** Lors de l'installation du système veuillez respecter rigoureusement les normes en vigueur en la matière.

DE **N.B.:** Beachten sie bei der installation des systems gewissenhaft die gültigen bestimmungen bezüglich der anlagentechnik.

NL **N.B.:** Bij het installeren van het systeem moet u de geldende installatienormen strikt naleven.

ES **N.B.:** Durante la instalación del sistema respetar e scrupulosamente las normas de instalación vigentes.

DA **N.B.:** Under installation af systemet skal man nøje overholde de gældende regler for disse anlæg.

NO **N.B.:** Ved installasjon av systemet skal alle forskrifter om installasjon som gjelder følges strengt.

SV **OBS.:** Under installationen av systemet ska installationsföreskrifterna respekteras i detalj.

RU **примечание:** в процессе монтажа системы строго соблюдайте национальные действующие нормативы по электропроводке.

ZH **注意:** 在安装系统时请遵守设备的安装规定。

AR **ملاحظة:** أثناء تركيب النظام يجب التقيد بحرص بالنظم السائدة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.

IT Per le posizioni di installazione, attenersi a quelle illustrate, eventualmente contattare la iGuzzini.

EN All installation positions must comply with those illustrated. In the event of any doubt, contact iGuzzini.

FR Pour les positions d'installation, se conformer aux positions illustrées; contacter la société iGuzzini en cas de nécessité.

DE Für die Einbaupositionen die Abbildungen beachten. Eventuell iGuzzini kontaktieren.

NL Houd u voor de installatieposities aan degene die zijn weergegeven. Neem eventueel contact op met iGuzzini.

ES Respetar las posiciones de instalación ilustradas y, en caso de duda, contactar con iGuzzini.

DA For installationspositioner skal man holde sig til de viste, og eventuelt kontakte iGuzzini.

NO For installasjonsplasseringene henviser vi til illustrasjonene, eller ta eventuelt kontakt med iGuzzini.

SV Följ de angivna positionerna för installationen. Kontakta vid behov iGuzzini.

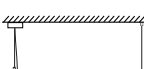



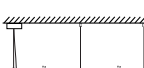

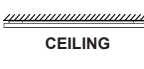



RU При выборе положения для монтажа следует обратиться к проиллюстрированным либо обратиться в компанию iGuzzini.

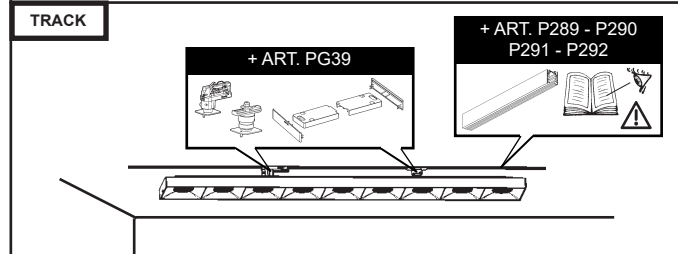
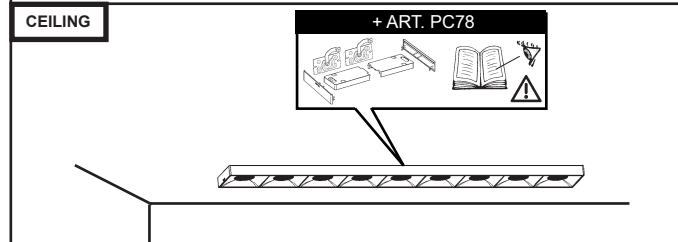
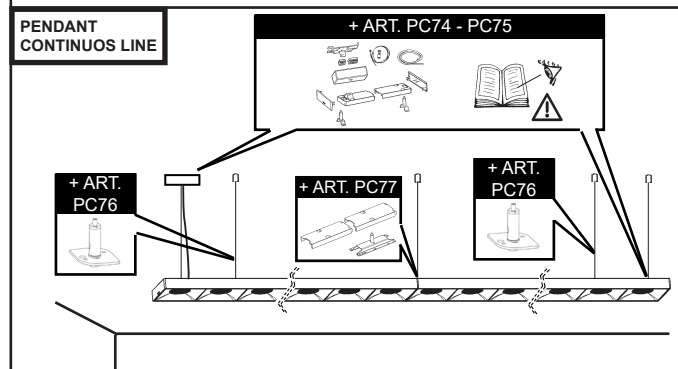
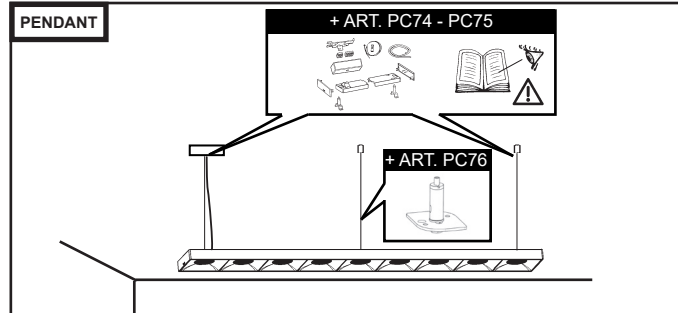
ZH 安装位置请参考图示，必要时也可联系iGuzzini.

AR في ما يتعلق بأوضاع التركيب، التزم بما هو موضح ومحدّد، إذا دعت الضرورة اتصل بـ iGuzzini.



### STANDARD APPLICATION

| APPLICATION   | OPTIC   | ART  | + Art...     |      |      |      |   |
|---|---|--|--------------|------|------|------|---|
|   |   |  | PC76<br>PC75 | PC77 | PC78 | PG39 |   |
| <br>DOWN                       |  | R924 - R925 - R926 - R927<br>R928 - R929 - R930 - R931<br>R932 - R933 - R934 - R935<br>R936 - R937 - R938 - R939   | ✗<br>✓       |      |      |      |   |
|   |   | R940 - R941 - R942 - R943<br>R956 - R957 - R958 - R959<br>R944 - R945 - R946 - R947<br>R960 - R961 - R962 - R963<br>R948 - R949 - R950 - R951<br>R964 - R965 - R966 - R967<br>R952 - R953 - R954 - R955<br>R968 - R969 - R970 - R971 | ✗            | ✓    | ✗    | ✗    | ✗ |
| <br>UP/DOWN                    |  | R940 - R941 - R942 - R943<br>R956 - R957 - R958 - R959<br>R944 - R945 - R946 - R947<br>R960 - R961 - R962 - R963<br>R948 - R949 - R950 - R951<br>R964 - R965 - R966 - R967<br>R952 - R953 - R954 - R955<br>R968 - R969 - R970 - R971 | ✗            | ✓    | ✗    | ✗    | ✗ |
|   |   | R924 - R925 - R926 - R927<br>R928 - R929 - R930 - R931<br>R932 - R933 - R934 - R935<br>R936 - R937 - R938 - R939   | ✗            |      |      |      |   |
| <br>PENDANT<br>CONTINUOUS LINE |  | R940 - R941 - R942 - R943<br>R956 - R957 - R958 - R959<br>R944 - R945 - R946 - R947<br>R960 - R961 - R962 - R963<br>R948 - R949 - R950 - R951<br>R964 - R965 - R966 - R967<br>R952 - R953 - R954 - R955<br>R968 - R969 - R970 - R971 | ✗            | ✓    | ✓    | ✗    | ✗ |
|   |   | R924 - R925 - R926 - R927<br>R928 - R929 - R930 - R931<br>R932 - R933 - R934 - R935<br>R936 - R937 - R938 - R939   | ✗            | ✗    | ✗    | ✓    | ✗ |
| <br>CEILING                    |  | R924 - R925 - R926 - R927<br>R928 - R929 - R930 - R931<br>R932 - R933 - R934 - R935<br>R936 - R937 - R938 - R939   | ✗            | ✗    | ✗    | ✓    | ✗ |
|   |   | R924 - R925 - R926 - R927<br>R928 - R929 - R930 - R931<br>R932 - R933 - R934 - R935<br>R936 - R937 - R938 - R939   | ✗            | ✗    | ✗    | ✗    | ✓ |
| <br>TRACK                      |  | R924 - R925 - R926 - R927<br>R928 - R929 - R930 - R931<br>R932 - R933 - R934 - R935<br>R936 - R937 - R938 - R939   | ✗            | ✗    | ✗    | ✗    | ✓ |
|   |   | R924 - R925 - R926 - R927<br>R928 - R929 - R930 - R931<br>R932 - R933 - R934 - R935<br>R936 - R937 - R938 - R939   | ✗            | ✗    | ✗    | ✗    | ✓ |

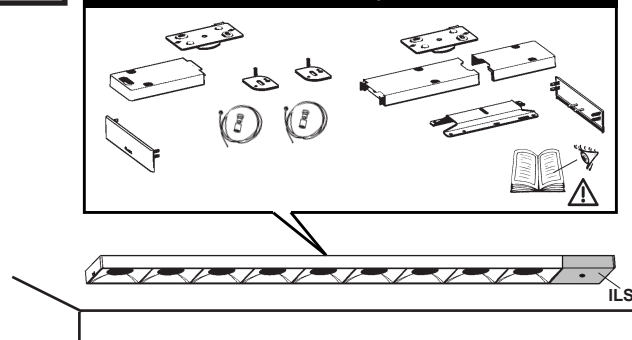


## ILS APPLICATION

| APPLICA-<br>TION   | OPTIC  | ART  | + ART... |              |      |      |              |              |
|--|--|--|----------|--------------|------|------|--------------|--------------|
|  |  |  | PC76     | X670<br>X755 | X671 | X672 | PC74<br>PC75 | P112<br>P113 |
| <br>PENDANT                    | DOWN<br>    | R924 - R925 - R926 - R927<br>R928 - R929 - R930 - R931<br>R932 - R933 - R934 - R935<br>R936 - R937 - R938 - R939   | ✗        |              |      |      |              |              |
|  |  | R940 - R941 - R942 - R943<br>R956 - R957 - R958 - R959<br>R944 - R945 - R946 - R947<br>R960 - R961 - R962 - R963<br>R948 - R949 - R950 - R951<br>R964 - R965 - R966 - R967<br>R952 - R953 - R954 - R955<br>R968 - R969 - R970 - R971 | ✗        | ✓            | ✗    | ✗    | ✗            | ✗            |
|  |  |  |          |              |      |      |              |              |
|  |  |  |          |              |      |      |              |              |
|  |  |  |          |              |      |      |              |              |
|  | UP/DOWN<br> | R924 - R925 - R926 - R927<br>R928 - R929 - R930 - R931<br>R932 - R933 - R934 - R935<br>R936 - R937 - R938 - R939   | ✗        |              |      |      |              |              |
|  |  | R940 - R941 - R942 - R943<br>R956 - R957 - R958 - R959<br>R944 - R945 - R946 - R947<br>R960 - R961 - R962 - R963<br>R948 - R949 - R950 - R951<br>R964 - R965 - R966 - R967<br>R952 - R953 - R954 - R955<br>R968 - R969 - R970 - R971 | ✗        | ✓            | ✓    | ✗    | ✗            | ✗            |
|  |  |  |          |              |      |      |              |              |
|  |  |  |          |              |      |      |              |              |
|  |  |  |          |              |      |      |              |              |
| <br>PENDANT<br>CONTINUOUS LINE | DOWN<br>    | R924 - R925 - R926 - R927<br>R928 - R929 - R930 - R931<br>R932 - R933 - R934 - R935<br>R936 - R937 - R938 - R939   | ✗        |              |      |      |              |              |
|  |  | R940 - R941 - R942 - R943<br>R956 - R957 - R958 - R959<br>R944 - R945 - R946 - R947<br>R960 - R961 - R962 - R963<br>R948 - R949 - R950 - R951<br>R964 - R965 - R966 - R967<br>R952 - R953 - R954 - R955<br>R968 - R969 - R970 - R971 | ✗        | ✓            | ✓    | ✗    | ✗            | ✗            |
|  |  |  |          |              |      |      |              |              |
|  |  |  |          |              |      |      |              |              |
|  |  |  |          |              |      |      |              |              |
|  | UP/DOWN<br> | R924 - R925 - R926 - R927<br>R928 - R929 - R930 - R931<br>R932 - R933 - R934 - R935<br>R936 - R937 - R938 - R939   | ✗        | ✗            | ✓    | ✗    | ✓            | ✗            |
|  |  | R940 - R941 - R942 - R943<br>R956 - R957 - R958 - R959<br>R944 - R945 - R946 - R947<br>R960 - R961 - R962 - R963<br>R948 - R949 - R950 - R951<br>R964 - R965 - R966 - R967<br>R952 - R953 - R954 - R955<br>R968 - R969 - R970 - R971 | ✗        |              |      |      |              |              |
|  |  |  |          |              |      |      |              |              |
|  |  |  |          |              |      |      |              |              |
|  |  |  |          |              |      |      |              |              |
| <br>CEILING                    | DOWN<br>    | R924 - R925 - R926 - R927<br>R928 - R929 - R930 - R931<br>R932 - R933 - R934 - R935<br>R936 - R937 - R938 - R939   | ✗        | ✗            | ✗    | ✓    | ✗            | ✗            |
|  |  |  |          |              |      |      |              |              |
| <br>TRACK                     | DOWN<br>   | R924 - R925 - R926 - R927<br>R928 - R929 - R930 - R931<br>R932 - R933 - R934 - R935<br>R936 - R937 - R938 - R939   | ✗        | ✗            | ✗    | ✗    | ✗            | ✓            |

## CEILING

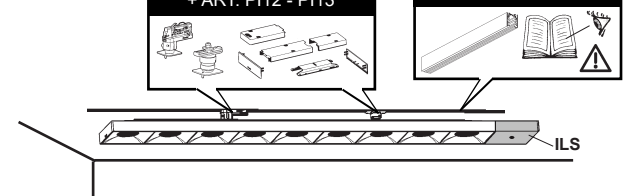
+ ART. X672



## TRACK

+ ART. P112 - P113

+ ART. P289 - P290  
P291 - P292



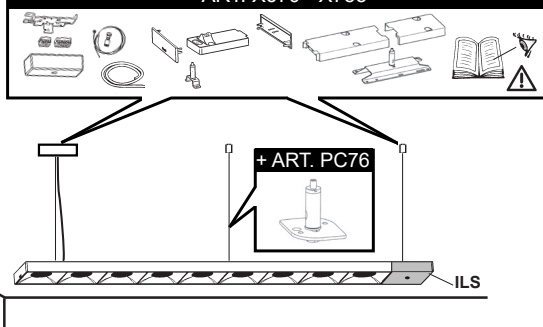
ART. PC74 - PC75 - PC76 - PC77 - PC78 - X663  
X664 - X665 - X667 - X669 - X670 - X671 - X672  
X755 - X762 - X763 - PG39 - P112 - P113



- IT Per l'installazione degli accessori fare riferimento al foglio istruzioni relativo.
- EN For the installation of the accessories, please refer to the relevant instruction sheet.
- FR Pour l'installation des accessoires, se reporter à la feuille d'instructions correspondante.
- DE Zum Anbringen des Zubehörs halten Sie sich bitte an die jeweils entsprechende Bedienungsanweisung.
- NL Voor het installeren van de accessoires moet u zich wenden tot het bijbehorende instructiebladje.
- ES Para informaciones sobre la instalación de los accesorios ver la hoja de instrucciones.
- DA Se den pågældende installationsvejledning for installation af tilbehør.
- NO For installasjon av tilbehøret, vennligst se tilhørende instruksjonsark.
- SV För installationen av tillbehören, se respektive instruktionsblad.
- RU Порядок монтажа аксессуаров смотрите в соответствующих инструкциях.
- ZH 安装附件时，请参阅相关说明表。
- AR تركيب الملحقات، يجب مراجعة ورقة التعليمات الخاصة بها.

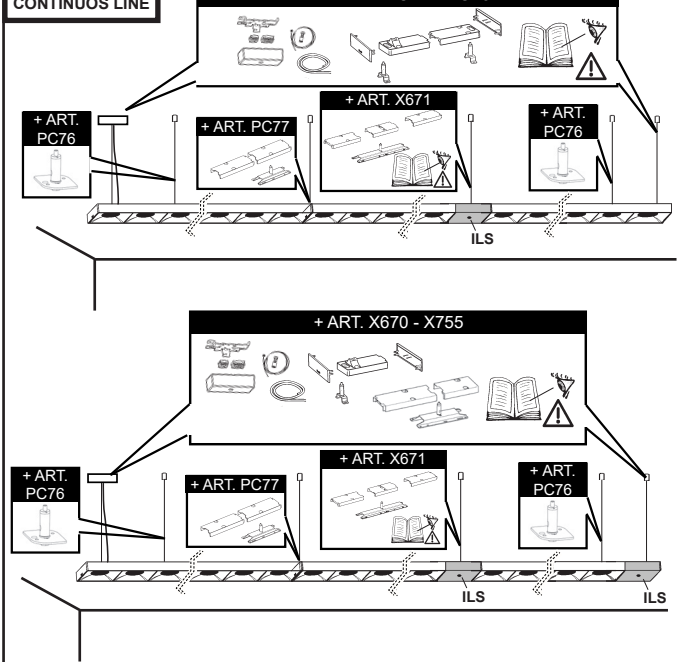
## PENDANT

+ ART. X670 - X755



## PENDANT CONTINUOUS LINE

+ ART. PC74 - PC75



**ES** Los dispositivos con cableado digital pueden regularse con dispositivos DALI o con un interruptor de botón normalmente abierto (N.O.) que se conecta según ilustrado en el esquema

**DA** Produkter med digital kabelføring kan dæmpes med DALI-anordninger eller med kontakten, som normalt er åben (N.O.) og som skal tilsluttes, som vist

**NO** Produkter med digitalkabler kan dimmes med DALI-anordninger eller med en normalt åpen (NO) trykkbryter som kobles som vist i koblingsskjema

**SV** Produkter med digital kabeldragning kan föräses med dimmer. Detta kan göras med DALI-anordningarna eller med en normalt öppen kontakt (N.O.) som ska anslutas enligt schema

**RU** Интенсивность приборов с цифровой проводкой может регулироваться посредством устройств DALI или нормально разомкнутой кнопкой (Н.Р.), подсоединяемой согласно схеме

**ZH** 带有数字控制装置的设备可以通过 DALI (数字化可寻址调光接口) 设备或者一个连接方式如图中所示的常开按钮 (N.O.) 进行亮度调节。

يمكن أن يتم تخفيض إضاءة الأجهزة ذات الكابلات الرقمية؛ وذلك عن طريق استخدام أجهزة الإمداد بالطاقة الكهربائية "دالي" (DALI)، أو عن طريق استخدام زر يكون مفتوحاً في وضعه الطبيعي (N.O.)؛ حيث يتم التوصيل كما هو مبين في المخطط.

**AR**

**IT** Pilotare diversi prodotti DALI tramite pulsante (es: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) potrebbe causare dei problemi di sincronizzazione tra gli stessi. È possibile ovviare a questo problema dotandosi di dispositivi aggiuntivi. Per maggiori informazioni vi invitiamo a contattarci direttamente.

**EN** Controlling different DALI products through buttons (e.g.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) may lead to product synchronisation problems. This problem can be overcome by using additional devices. For further information, please contact us directly.

**FR** Piloter plusieurs produits DALI par bouton (ex : Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) pourrait causer des problèmes de synchronisation entre eux. Ce problème peut être évité en s'équipant de dispositifs supplémentaires. Pour de plus amples renseignements, veuillez nous contacter directement.

**DE** Die Steuerung verschiedener DALI-Produkte mittels Taste (z.B.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim etc.) kann eventuell zu Synchronisierungsproblemen zwischen diesen führen. Dieses Problem lässt sich durch den Einsatz von zusätzlichen Geräten beheben. Wenn Sie weitere Informationen wünschen, setzen Sie sich bitte direkt mit uns in Verbindung.

**NL** Het besturen van verschillende DALI producten m.b.v. dezelfde knop (bv.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) kan synchronisatieproblemen tussen de producten opleveren. Men kan dit probleem voorkomen door extra systemen aan te sluiten. Voor verdere informatie raden we u aan direct contact met ons op te nemen.

**ES** El mando de varios productos DALI por tecla (ej: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) podría causar problemas de sincronización entre ellos. Es posible prevenir este problema utilizando dispositivos adicionales. Para más información, contacte directamente con nosotros.

**DA** Hvis DALI-produkterne styres ved hjælp af knapperne (fx. Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim osv.), kan det skabe problemer med synkronisering af samme. Dette problem kan undgås, hvis man køber ekstra enheder. For yderligere oplysninger, kontakt os direkte.

**NO** Å styre ulike DALI-produkter ved hjelp av en trykknappbryter (f.eks. touch-dim, switch-dim, push-dim, direct-dim, osv.) vil kunne føre til problemer med synkroniseringen mellom dem. Dette problemet kan løses ved hjelp av noen tilleggsinnretninger. Ta gjerne kontakt med oss for mer informasjon om dette.

**SV** Styrning av olika DALI-produkter med knapp (t.ex.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim o.s.v.) kan orsaka synkroniseringsproblem mellan dessa. Detta problem kan åtgärdas med tillägsanordningar. För mer information kan du kontakta oss direkt.

**RU** Управление различными продуктами DALI с помощью кнопки (напр.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim и пр.) может вызвать проблемы синхронизации между ними. Эту проблему можно устранить путем задействования дополнительных устройств. За получением более подробной информации просим Вас связаться с нами непосредственно.

**ZH** 通过按钮控制不同的 DALI 产品 (例如: 触摸调光、切换调光、按压调光、直接调光等) 可能会导致产品的同步问题。该问题可通过使用其他额外的装置加以克服。如需了解更多信息, 请直接与我们联系。

يمكن أن يتسبب التحكم في منتجات "دالي" المختلفة عن طريق الأزرار، (مثل الأزرار: "تتشديد"، "بوش-ديم"، "دايركت-ديم"، إلخ ...)، في حدوث مشاكل تتعلق بعملية التزامن بين هذه الأزرار. وإن كان من الممكن تجنب مثل هذه المشاكل، وذلك عن طريق تزويد بعض الأجهزة الإضافية، ندعوكم للاتصال المباشر بالشركة، وذلك للحصول على أكبر قدر من المعلومات.

**AR**

| ART.   | Carico dali / dali load<br>Charge dali<br>(Courant maxi admissible)<br>Dali-last<br>Dali vermogen<br>Carga dali<br>Dali strömstyrke<br>Belastning for "dali"<br>Dali-belastning<br>Макс. Ток системы dali с<br>регуляцией интенсивности света<br>DALI 智能调光系统允许的最大电流<br>شحنة DALI / حمل | Indirizzi dali<br>Dali addresses<br>Adresses dali<br>Dali-adressen<br>Dali adressen<br>Direcciones dali<br>Dali adresser<br>Adresser til "dali"<br>Dali-adresser<br>Логические адреса системы dali<br>DALI 智能调光系统计算机指定<br>控制参数<br>عناوين DALI |
|--|--|---|
| R949 - R951 - R952<br>R953 - R954 - R955   | 2 (4 mA)   | 2   |
| R924 - R925 - R926<br>R927 - R928 - R929<br>R930 - R931 - R932<br>R933 - R934 - R935<br>R936 - R937 - R938<br>R939 - R940 - R941<br>R942 - R943 - R944<br>R945 - R946 - R947<br>R948 - R950 - R956<br>R957 - R958 - R959<br>R960 - R961 - R962<br>R963 - R964 - R965<br>R966 - R967 - R968<br>R969 - R970 - R971 | 1 (2 mA)   | 1   |

**IT** N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

**EN** N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

**FR** N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.

**DE** N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.

**NL** N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.

**ES** NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

**DA** N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.

**NO** N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.

**SV** OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.

**RU** ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.

**ZH** 注意: 如需LED更换的信息, 请联系iGuzzini

**AR** تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini

**IT** N.B.: Per l'eventuale pulizia non utilizzare acqua o solventi vari, usare esclusivamente panni morbidi asciutti.

**EN** N.B.: When cleaning, do not use water or any type of solvent. Use only soft dry cloths.

**FR** N.B.: En cas de nettoyage, n'utiliser ni eau ni solvants en général, n'utiliser que des chiffons doux et secs.

**DE** N.B.: Zur eventuellen Reinigung weder Wasser noch Lösungsmittel, sondern ausschließlich ein weiches, trockenes Tuch verwenden.

**NL** N.B.: Gebruik voor het schoonmaken geen water of oplosmiddelen, maar uitsluitend zachte stoffdoeken.

**ES** NOTA: Para la limpieza eventual no usar agua ni solventes de cualquier género, sino exclusivamente un pano suave y seco.

**DA** N.B.: Ved rengøring skal man undgå brug af vand eller forskellige opløsningsmidler. Brug udelukkende en tør, blød klud.

**NO** N.B.: For en eventuell rengjøring, ikke benytt vann eller ymse løsemidler, bruk kun tørre, myke kluter.

**SV** OBS! Använd inte vatten eller diverse lösningsmedel vid eventuell rengöring. Använd endast mjuka och torra trasor.

**RU** ПРИМЕЧАНИЕ: При необходимости произвести чистку не используйте воду или различные растворители, а исключительно сухие мягкие тряпки.

**ZH** 注意: 不要用水或任何类型的溶剂进行清洗。只能使用干燥的软布。

ملاحظة: إذا كان العاكس بحاجة إلى تنظيف لا تستعمل الماء أو المنظفات واستخدم قطع قماش ناعمة وجافة فقط.

**AR**

**IT** In caso di rottura del vetro il prodotto non può essere utilizzato, contattare il costruttore per la sua sostituzione.

**EN** Should the glass break, the product cannot be used. Contact the manufacturer about its replacement.

**FR** En cas de cassure du verre, ne pas utiliser le produit et contacter aussitôt le fabricant pour son remplacement.

**DE** Im Falle einer Beschädigung des Glases darf das Produkt nicht verwendet werden. Setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller in Verbindung, der für den Ersatz sorgen wird.

**NL** In geval het glas gebroken is kan het product niet worden gebruikt. Neem contact op met de fabrikant voor de vervanging van het glas.

**ES** En caso de ruptura del cristal no utilizar el producto y contactar el fabricante para la sustitución.

**DA** Hvis produktets glas ødelægges, kan det ikke anvendes. Kontakt forhandleren med henblik på udskiftning.

**NO** I tilfelle glasset går i stykker kan produktet ikke tas i bruk, kontakt produsenten for utskifting av det.

**SV** Om glaset går sönder kan inte produkten användas. Kontakta tillverkaren för att byta ut glaset.

**RU** В случае разбивания стекла не используйте прибор, обратитесь к его производителю для замены.

**ZH** 一旦玻璃破碎后产品将不能再使用, 须联系生产商予以更换。

**AR** لا يمكن استعمال المنتج في حالة كسر الزجاج، وبالتالي يجب الاتصال بالصانع لاستبداله.

APPARECCHIO AD ALIMENTAZIONE CENTRALIZZATA  
DEVICE WITH CENTRALISED POWER SUPPLY  
APPAREIL À ALIMENTATION CENTRALISÉE  
LEUCHTE MIT ZENTRALER STROMVERSORGUNG  
APPARAAT MET CENTRALE VOEDING  
LUMINARIA CON ALIMENTACIÓN CENTRALIZADA  
CENTRALFORSYNET APPARAT  
APPARAT MED SENTRALISERT STRØMFORSYNING  
APPARAT MED CENTRALSTYRD STRÖMTILLFÖRSEL  
УСТРОЙСТВО С ЦЕНТРАЛИЗОВАННЫМ ПИТАНИЕМ  
集中式供电设备

FUNZIONAMENTO PERMANENTE  
PERMANENT OPERATION  
FONCTIONNEMENT PERMANENT  
PERMANENTE BELEUCHTUNG  
FUNCTIONERING PERMANENT  
FUNCIONAMIENTO PERMANENTE  
PERMANENT FUNKTION  
PERMANENT DRIFT  
STÄNDIG DRIFT  
PERMANENT BRUK  
PERMANENT FUNKTION  
Постоянный режим работы  
持续开

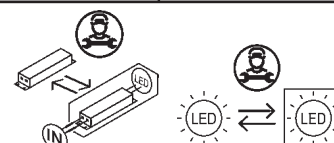
**Z** **1** **(\*)**

**(\*)**

(\*)

- IT COMPILARE IL CAMPO CON LE SEGUENTI LETTERE PER INDICARE LE CARATTERISTICHE DELL'EMERGENZA.  
 A - Comprende un dispositivo di prova.  
 B - Comprende un dispositivo per il modo di riposo a distanza.  
 C - comprende un dispositivo per il modo di inibizione.  
 D - Apparecchio per aree ad alto rischio.  
 E - Con lampada e/o batteria non sostituibile/e.  
 F - Unità di alimentazione per la prova automatica conforme alla IEC 61347-2-7, contrassegnata EI-T.  
 G - Segnale di sicurezza illuminato internamente.
- EN FILL IN THE FIELD WITH THE RELEVANT EMERGENCY CHARACTERISTICS USING THE LETTERS BELOW.  
 A - Includes a test device.  
 B - Includes a device for a remote idle mode.  
 C - Includes a device for the inhibition mode.  
 D - Device for high risk areas.  
 E - With a non-replaceable lamp and/or battery.  
 F - Automatic test power supply unit that complies with IEC 61347-2-7, marked EI-T.  
 G - Internally lit safety signal.
- FR RENSEIGNER LE CHAMP AVEC LES LETTRES CI-APRÈS POUR INDIQUER LES CARACTÉRISTIQUES DE L'URGENCE.  
 A - Comprend un dispositif d'essai.  
 B - Comprend un dispositif pour le mode de repos en déporté.  
 C - Comprend un dispositif pour le mode de blocage.  
 D - Appareil pour zones à haut risque.  
 E - Avec ampoule et/ou pile non remplaçable(s).  
 F - Unité d'alimentation pour l'essai automatique conforme à norme CEI 61347-2-7, marquée EI-T.  
 G - Signal de sécurité allumé à l'intérieur.
- DE DAS FELD MIT DEN FOLGENDEN BUCHSTABEN AUSFÜLLEN, UM DIE MERKMALE DER NOTBELEUCHTUNG ANZUGEBEN.  
 A - Beinhaltet eine Prüfvorrichtung.  
 B - Beinhaltet eine Vorrichtung für den Remote-Ruhemodus.  
 C - Beinhaltet eine Vorrichtung zum Abschaltmodus.  
 D - Vorrichtung für Hochrisiko-Bereiche.  
 E - Mit nicht auswechselbarer Lampe und/oder Batterie.  
 F - Versorgungseinheit für die automatische Testdurchführung konform zu IEC 61347-2-7 unter der Kennzeichnung EI-T.  
 G - Sicherheitskennzeichnung innen beleuchtet.
- NL GEEF DE EIGENSCHAPPEN VAN DE NOODVERLICHTING AAN DOOR DE ONDERSTAANDE LETTERS OP HET VELD IN TE VOEREN.  
 A - Bevat een testapparaat.  
 B - Bevat een apparaat voor de rustmodus op afstand.  
 C - Bevat een apparaat voor de blokkeermodus.  
 D - Apparaat voor ruimtes waar een groot risico heerst.  
 E - Met een lamp en/of batterij die niet vervangen kan worden.  
 F - Voorschakelunit voor de automatische test overeenkomstig IEC 61347-2-7, voorzien van de markering EI-T.  
 G - Intern verlicht veiligheidssignaal.
- ES RELLENAR EL CAMPO CON LAS SIGUIENTES LETRAS PARA INDICAR LAS CARACTERÍSTICAS DE LA EMERGENCIA.  
 A - Incluye un dispositivo de prueba.  
 B - Incluye un dispositivo para el modo de reposo a distancia.  
 C - Incluye un dispositivo para el modo de inhibición.  
 D - Luminaria para áreas de alto riesgo.  
 E - Con lámpara y/o batería no sustituible/s.  
 F - Unidad de alimentación para la prueba automática conforme a la norma IEC 61347-2-7, con marca EI-T.  
 G - Señal de seguridad iluminada internamente.
- DA UDFYLD FELTET MED DE FØLGENDE BOGSTAVER, FOR AT ANGIVE NØDSTILSTANDENS EGENSKABER.  
 A - Omfatter en prøveanordning.  
 B - Omfatter en anordning til fjernstyret hviletstand.  
 C - Omfatter en anordning til hæmningsstand.  
 D - Apparat til højrisikoområder.  
 E - Med pære og/eller batteri som ikke kan udskiftes.  
 F - Forsyningsenhed til den automatiske prøve i overensstemmelse med IEC 61347-2-7, markeret EI-T.  
 G - Internt belyst sikkerhedssignal.
- NO FYLL UT FELTET MED BOKSTAVENE UNDER FOR Å ANGI NØDEGENSKAPER.  
 A - Inkluderer en testinnretning.  
 B - Inkluderer en innretning for fjernstyrt hvilemodus.  
 C - Inkluderer en innretning for hindringsmodus.  
 D - Apparat for områder med høy risiko.  
 E - Med lamper og/eller batteri som ikke kan skiftes ut.  
 F - Strømforsyningsenhet for automatisk test i samsvar med IEC 61347-2-7, merket EI-T.  
 G - Sikkerhetsvarsel belyst intern.
- SV FYLL I FÄLTET MED NEDANSTÅENDE BOKSTÄVER FÖR ATT ANGE NÖDBELYSNINGENS SPECIFIKATIONER.  
 A - Omfattar en testutrustning.  
 B - Omfattar en utrustning för fjärrstyrt viloläge.  
 C - omfattar en utrustning för blockeringsläge.  
 D - Apparat avsedd för högriskområden.  
 E - Försedd med icke utbytbar lamp och/eller icke utbytbar batteri.  
 F - Strömförsörjningsenhet för automatisk test i överensstämmelse med IEC 61347-2-7, märkt med EI-T.  
 G - Invändigt upplyst säkerhetsskylt.
- RU ВВЕДИТЕ В ПОЛЕ ЛИТЕРЫ НИЖЕ ДЛЯ УКАЗАНИЯ ХАРАКТЕРИСТИКИ АВАРИЙНОЙ СИТУАЦИИ.  
 A - Включает испытательное устройство.  
 B - Включает устройство для дистанционного переключения в дежурный режим.  
 C - Включает блокировочное устройство.  
 D - Устройство для зон высокого риска.  
 E - С заменяемой лампой и/или батареей.  
 F - Блок питания для автоматических испытаний в соотв. с МЭК 61347-2-7 с маркировкой EI-T.  
 G - Сигнализация загорается внутри.
- ZH 在字段中填写以下字母，以指出紧急情况的特征。  
 A - 包括测试装置。  
 B - 包括用于远程睡眠模式的装置。  
 C - 包括用于抑制模式的装置。  
 D - 高风险区域的设备。  
 E - 带有不可更换的灯泡和/或电池。  
 F - 符合IEC 61347-2-7标准的用于自动测试的电源装置，用EI-T标示。  
 G - 内部照明安全信号。

| CENTRALIZED EMERGENCY |                             |                        |   |
|-----------------------|-----------------------------|------------------------|---|
| Art.                  | CENTRALIZED EMERGENCY (UPS) | VERSION                | FLUSSO - FLUX<br>FLUX - LICHTSTROM<br>LICHTSTROOM - FLUJJO<br>FLOW - LYSSTRØM<br>FLØDE - ПОТОК - 流量<br>~ or --- |
| R924                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 2394<br>2331  |
| R925                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 2432<br>2368  |
| R926                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 2660<br>2590  |
| R927                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 2546<br>2479  |
| R928                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 3192<br>3108  |
| R929                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 3230<br>3145  |
| R930                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 3534<br>3441  |
| R931                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 3420<br>3330  |
| R932                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 4750<br>4625  |
| R933                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 4864<br>4736  |
| R934                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 5282<br>5143  |
| R935                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 5092<br>4958  |
| R936                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 6346<br>6179  |
| R937                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 6498<br>6327  |
| R938                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 7068<br>6882  |
| R939                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 6802<br>6623  |
| R940                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 5000<br>4813  |
| R941                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 5080<br>4890  |
| R942                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 5520<br>5313  |
| R943                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 5320<br>5121  |
| R944                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 6640<br>6391  |
| R945                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 6760<br>6507  |
| R946                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 7400<br>7123  |
| R947                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 7120<br>6853  |
| R948                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 9960<br>9587  |
| R949                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 10160<br>9779   |
| R950                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 11080<br>10665  |
| R951                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 10680<br>10280  |
| R952                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 13280<br>12782  |
| R953                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 13560<br>13052  |
| R954                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 14760<br>14207  |
| R955                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 14200<br>13668  |
| R956                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 3315<br>3230  |
| R957                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 3393<br>3306  |
| R958                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 3705<br>3610  |
| R959                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 3549<br>3458  |
| R960                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 4446<br>4332  |
| R961                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 4524<br>4408  |
| R962                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 4953<br>4826  |
| R963                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 4758<br>4636  |
| R964                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 6669<br>6498  |
| R965                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 6786<br>6612  |
| R966                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 7410<br>7220  |
| R967                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 7137<br>6954  |
| R968                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 8892<br>8664  |
| R969                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 9087<br>8854  |
| R970                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 9867<br>9614  |
| R971                  | ✓                           | .01 / .G0 / .G2<br>.G1 | 9516<br>9272  |



Headquarters iGuzzini illuminazione spa  
via Mariano Guzzini, 37 - 62019 Recanati Italy



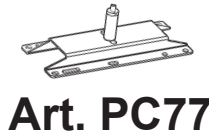
## LIGHT SHED 14 ACCESSORIES FOR PENDANT MOUNTING



Art. PC74 - PC75



Art. PC76



Art. PC77

### IT **Attenzione:**

La sicurezza dell'apparecchio e' garantita solo con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni; pertanto e' necessario conservarle.

### EN **Warning:**

The safety of this fixture is guaranteed only if you comply with these instructions; remember to conserve in a safe place.

### FR **Attention:**

La sécurité de l'appareil n'est garantie qu'en cas d'utilisation correcte des instructions suivantes; il faut par conséquent les conserver.

### DE **Achtung:**

Die Sicherheit des gerätes wird nur durch sachgemässe befolgung nachstehender anweisungen gewährleistet; ihre aufbewahrung ist deshalb sehr wichtig.

### NL **Opgelet:**

De veiligheid van di atoestel is slechts dan gegarandeerd als indien de volgende instructies strikt worden toegepast: daarom moet men ze ook bewaren.

### ES **Atencion:**

La seguridad del aparato se garantiza solo cumpliendo cuidadosamente las siguientes instrucciones; por ello, es necesario conservarlas.

### DA **Bemærk:**

Sikkerheden ved brug af armaturet kan kun garanteres, hvis disse anvisninger følges; sørg derfor for at gemme dem.

### NO **Advarsel:**

Sikkerheten til dette apparatet garanteres kun hvis du overholder disse instruksjonene; husk å oppbevare dem på et trygt sted.

### SV **Observera:**

Utrustningens säkerhet kan endast garanteras om dessa anvisningar respekteras i detalj. Spara därför dessa anvisningar för framtida konsultation.

### RU **Внимание:**

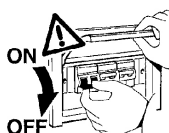
Мы гарантируем безопасную эксплуатацию изделия только при соблюдении следующих инструкций; с этой целью необходимо сохранить данную брошюру.

### ZH **警告:**

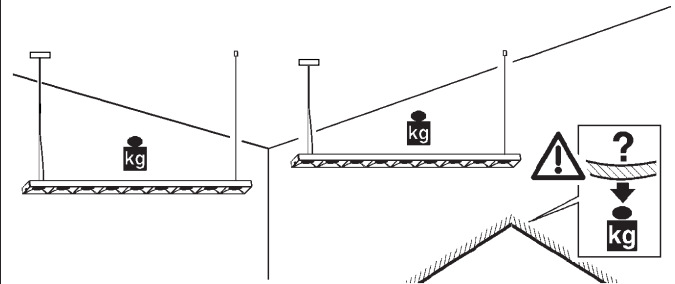
为确保该装置安全, 请遵守操作指示; 并于安全场所放置。

تخدير:

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.



- IT N.B.: Durante l'installazione del sistema rispettare scrupolosamente le norme impiantistiche vigenti.
- EN N.B.: When installing the system, strictly comply with all regulations on installation in force.
- FR N.B.: Lors de l'installation du système veuillez respecter rigoureusement les normes en vigueur en la matière.
- DE N.B.: Beachten sie bei der installation des systems gewissenhaft die gültigen bestimmungen bezüglich der anlagentechnik.
- NL N.B.: Bij het installeren van het systeem moet u de gelden de installatienormen strikt naleven.
- ES N.B.: Durante la instalación del sistema respetar e scrupulosamente las normas de instalación vigentes.
- DA N.B.: Under installation af systemet skal man nøje overholde de gældende regler for disse anlæg.
- NO N.B.: Ved installasjon av systemet skal alle forskrifter om installasjon som gjelder følges strengt.
- SV OBS.: Under installationen av systemet ska installationsföreskrifterna respekteras i detalj.
- RU примечание: в процессе монтажа системы строго соблюдайте национальные действующие нормативы по электропроводке.
- ZH 注意: 在安装系统时请遵守设备的安装规定。
- AR ملاحظة: أثناء تركيب النظام يجب التقيد بحرص بالنظم المساندة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.



- IT N.B.: E' responsabilità dell'utente verificare la resistenza del controsoffitto, in funzione del peso degli apparecchi installati.
- EN N.B.: It is the user's responsibility to check the strength of the false ceiling with respect to the weight of the fixtures installed.
- FR N.B.: Il appartient à l'utilisateur de vérifier la résistance du faux plafond en fonction du poids des appareils installés.
- DE N.B.: Es obliegt dem Verbraucher sicherzustellen, daß die Deckenverkleidung das Gewicht der Einbauleuchte aufnehmen kann.
- NL N.B.: Het is de verantwoordelijkheid van de koper zich ervan te verzekeren dat het verlaagde plafond stevig genoeg is voor het dragen van het gewicht van de geïnstalleerde apparaten.
- ES NOTA: Corresponde al usuario efectuar las pruebas en el falso techo, en función del peso de los aparatos instalados.
- DA N.B.: Det er brugerens ansvar, at kontrollere loftets modstandsdygtighed, ud fra de installerede apparaters vægt.
- NO N.B.: Det er brukerens ansvar å kontrollere himlingens/takets motstandskraft, på grunnlag av de installerte apparatene vekt.
- SV OBS! Det är användarens ansvar att kontrollera takets hållfasthet i förhållande till vikten på installerad utrustning.
- RU ПРИМЕЧАНИЕ: Пользователь должен проверить прочность фальш-потолка в соответствии с весом устанавливаемых в него приборов.
- ZH 注意: 用户须根据安装装置的重量 检查假天花的强度。
- AR ملاحظة: يتحمل المستخدم مسؤولية التحقق من صلابة السقف ونظام التعليق بناء على وزن الأجهزة المركبة.



- IT Consultare il foglio istruzioni del prodotto.
- EN Refer to the product instruction sheet.
- FR Veuillez consulter la notice d'instructions du produit.
- DE Das Anweisungsblatt des Produkts zu Rate ziehen.
- NL Raadpleeg het instructieblad van het product.
- ES Consulte la hoja de instrucciones del producto.
- DA Se produktvejledningen.
- NO Se anvisningene for produktet.
- SV Se produktens instruktionsblad.
- RU Смотреть прилагающейся инструкции к изделию
- ZH 请参考产品说明书。
- AR يرجى مراجعة ورقة التعليمات الخاصة بالمنتج.

**IT** Per le posizioni di installazione, attenersi a quelle illustrate, eventualmente contattare la iGuzzini.

**EN** All installation positions must comply with those illustrated. In the event of any doubt, contact iGuzzini.

**FR** Pour les positions d'installation, se conformer aux positions illustrées ; contacter la société iGuzzini en cas de nécessité.

**DE** Für die Einbaupositionen die Abbildungen beachten. Eventuell iGuzzini kontaktieren.

**NL** Houd u voor de installatieposities aan degene die zijn weergegeven. Neem eventueel contact op met iGuzzini.

**ES** Respetar las posiciones de instalación ilustradas y, en caso de duda, contactar con iGuzzini.

**DA** For installationspositioner skal man holde sig til de viste, og eventuelt kontakte iGuzzini.

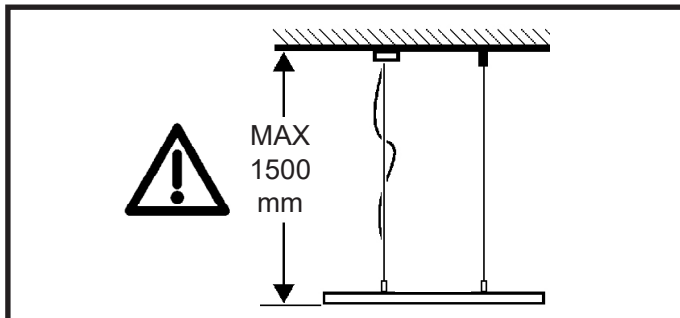
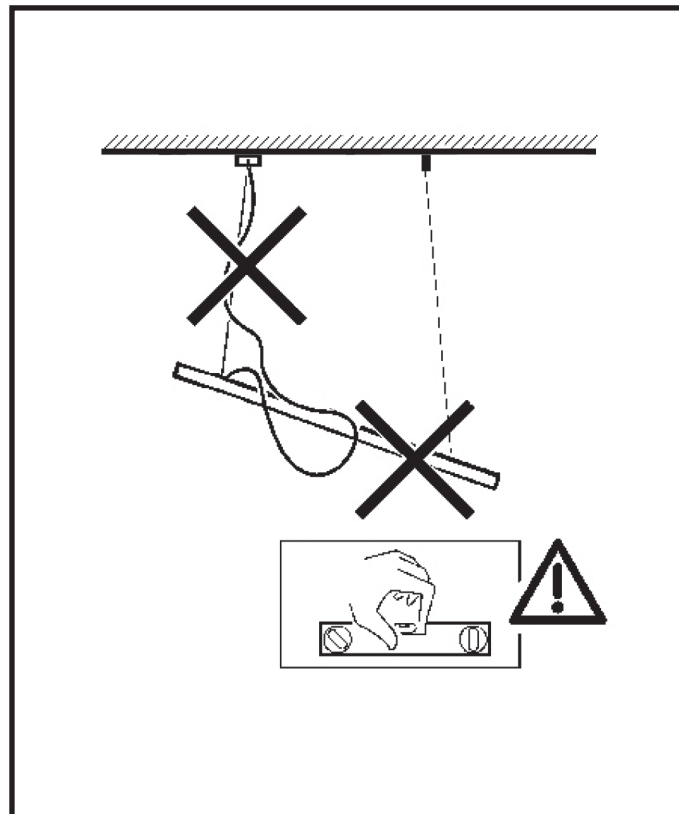
**NO** For installasjonsplasseringene henviser vi til illustrasjonene, eller ta eventuelt kontakt med iGuzzini.

**SV** Följ de angivna positionerna för installationen. Kontakta vid behov iGuzzini.

**RU** При выборе положения для монтажа следует обратиться к проиллюстрированным либо обратиться в компанию iGuzzini.

**ZH** 安装位置请参考图示，必要时也可联系iGuzzini.

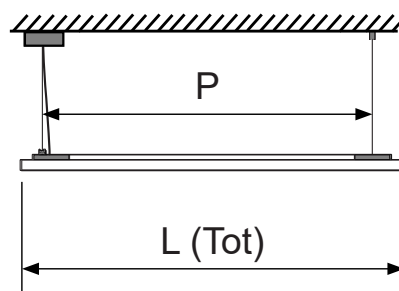
**AR** في ما يتعلق بأوضاع التركيب، التزم بما هو موضح ومحدد، إذا دعت الضرورة اتصل ب iGuzzini



## PENDANT APPLICATION:



| ART  | L (Art)<br>(mm) | Art.<br>(q.tà) | L (Tot)<br>(mm) | P<br>(mm) |
|--|-----------------|----------------|-----------------|-----------|
| R924 - R940 - R956<br>R925 - R941 - R957<br>R926 - R942 - R958<br>R927 - R943 - R959 | 1188            | 1              | 1195            | 1100      |
| R928 - R944 - R960<br>R929 - R945 - R961<br>R930 - R946 - R962<br>R931 - R947 - R963 | 1584            | 1              | 1591            | 1496      |
| R932 - R948 - R964<br>R933 - R949 - R965<br>R934 - R950 - R966<br>R935 - R951 - R967 | 2376            | 1              | 2383            | 2288      |
| R936 - R952 - R968<br>R937 - R953 - R969<br>R938 - R954 - R970<br>R939 - R955 - R971 | 3168            | 1              | 3175            | 3080      |
| R994 - R995 - R996<br>R997   | 1584            | 1              | 1591            | 1496      |
| R998 - R999 - RA00<br>RA01   | 2772            | 1              | 2779            | 2684      |



PENDANT CONTINUOUS LINE:



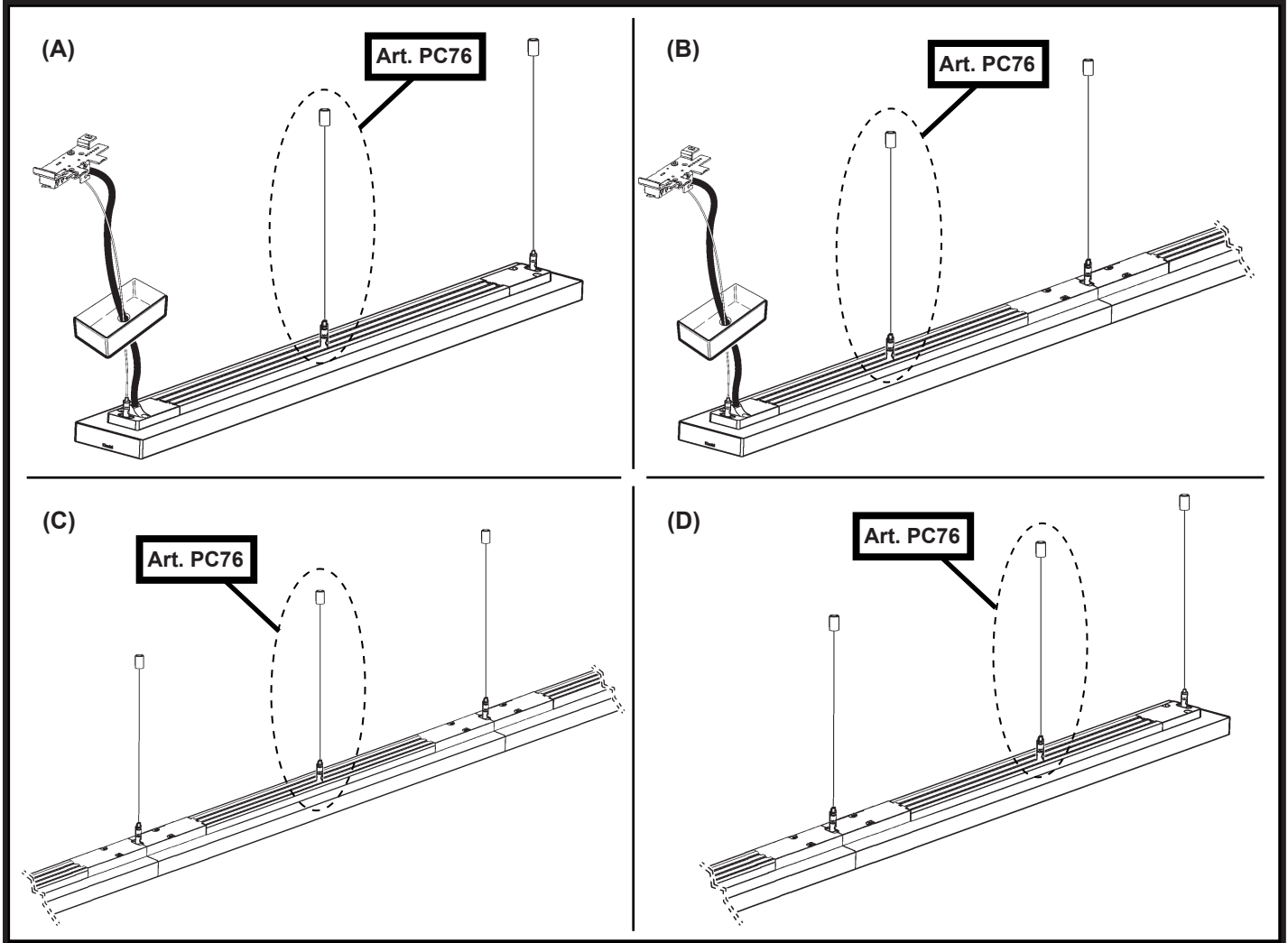
PRODUCT ORIENTATION



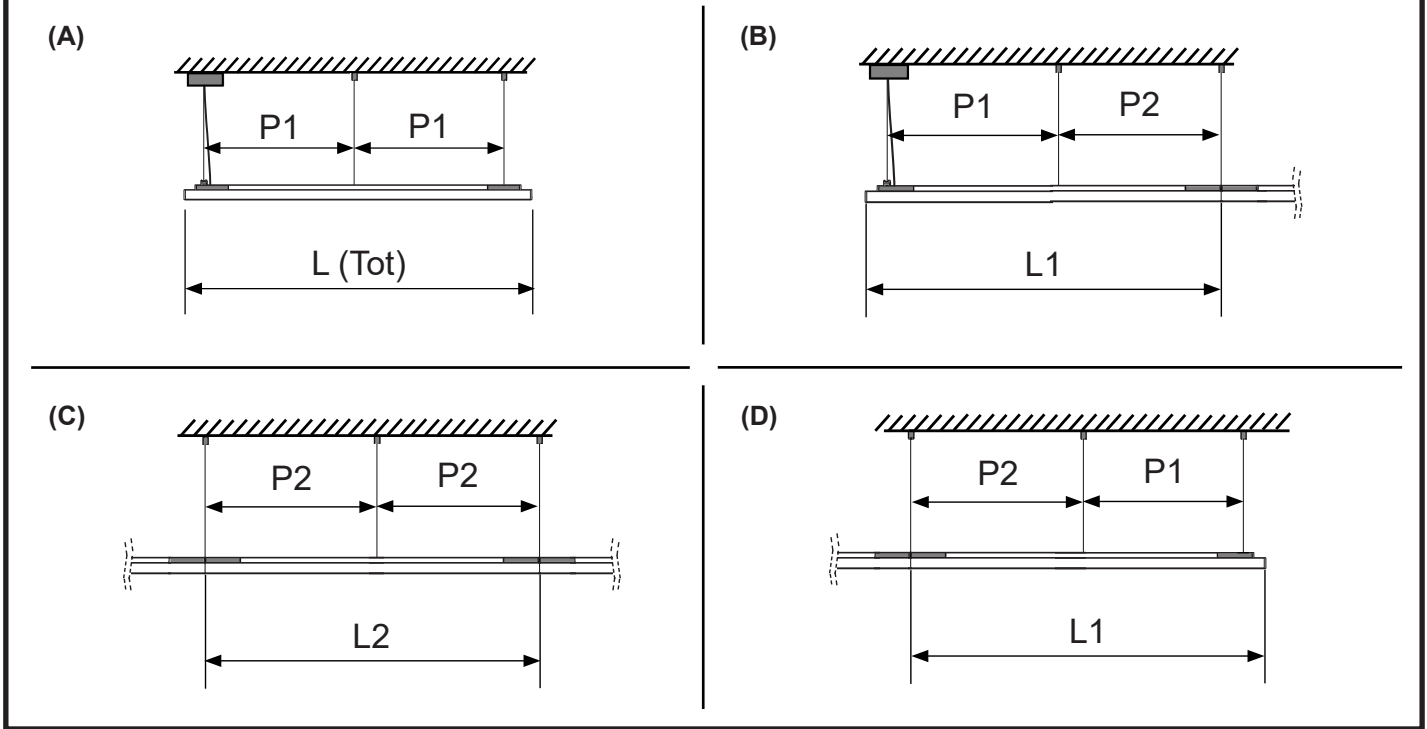
| ART  | L (Art)<br>(mm) | Art.<br>(q.tà) | PC77<br>(q.tà) | L1<br>(mm) | L2<br>(mm) | P1<br>(mm) | P2<br>(mm) |
|--|-----------------|----------------|----------------|------------|------------|------------|------------|
| R924 - R940 - R956<br>R925 - R941 - R957<br>R926 - R942 - R958<br>R927 - R943 - R959 | 1188            | n              | n -1           | 1192       | 1188       | 1144       | 1188       |
| R928 - R944 - R960<br>R929 - R945 - R961<br>R930 - R946 - R962<br>R931 - R947 - R963 | 1584            | n              | n -1           | 1588       | 1584       | 1540       | 1584       |
| R932 - R948 - R964<br>R933 - R949 - R965<br>R934 - R950 - R966<br>R935 - R951 - R967 | 2376            | n              | n -1           | 2380       | 2376       | 2332       | 2376       |
| R936 - R952 - R968<br>R937 - R953 - R969<br>R938 - R954 - R970<br>R939 - R955 - R971 | 3168            | n              | n -1           | 3172       | 3168       | 3124       | 3168       |
| R994 - R995 - R996<br>R997   | 1584            | n              | n -1           | 1588       | 1584       | 1540       | 1584       |
| R998 - R999 - RA00<br>RA01   | 2772            | n              | n -1           | 2776       | 2772       | 2728       | 2772       |



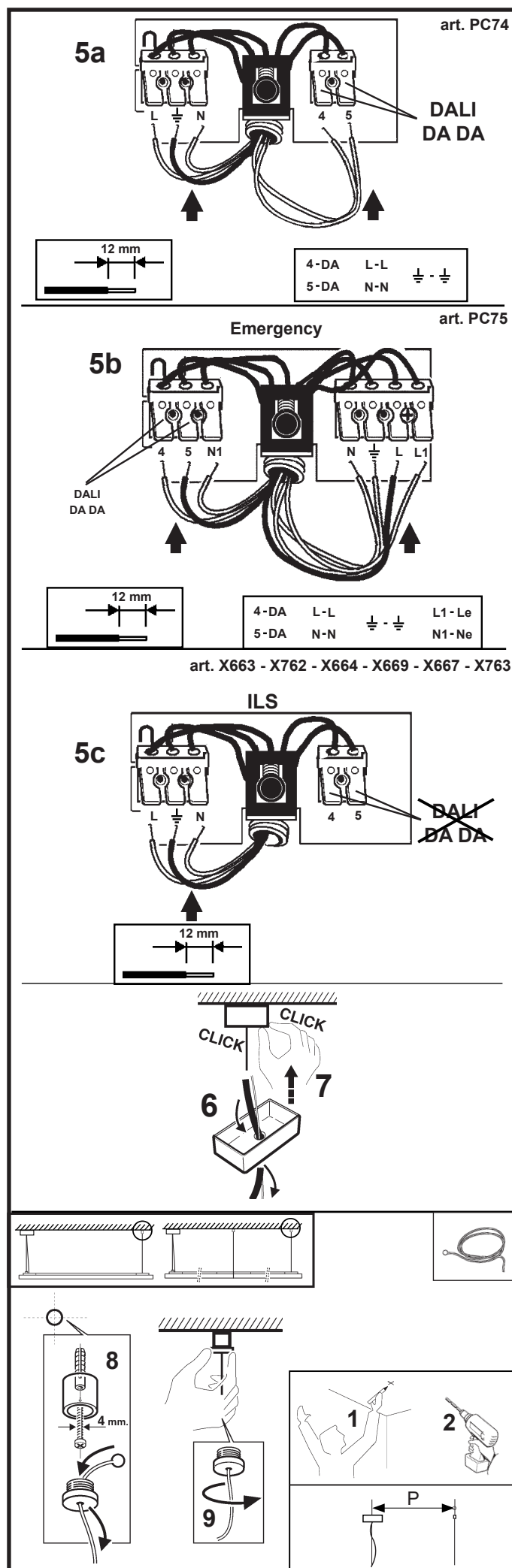
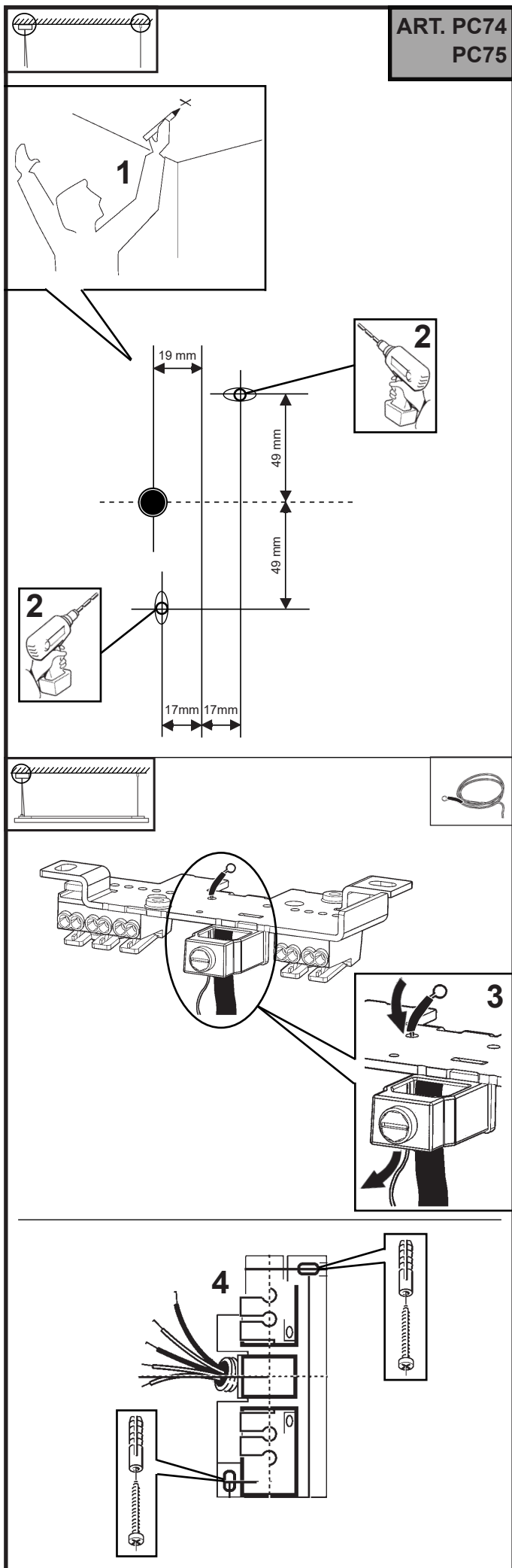
PC76 (Only Art. R936-R937-R938-R939)

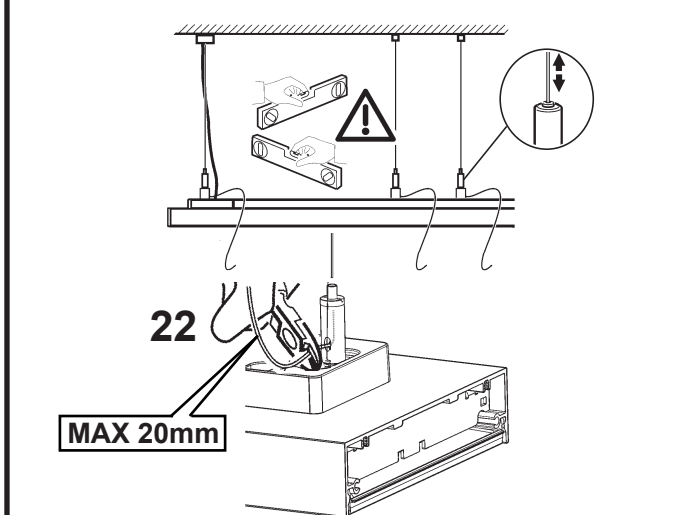
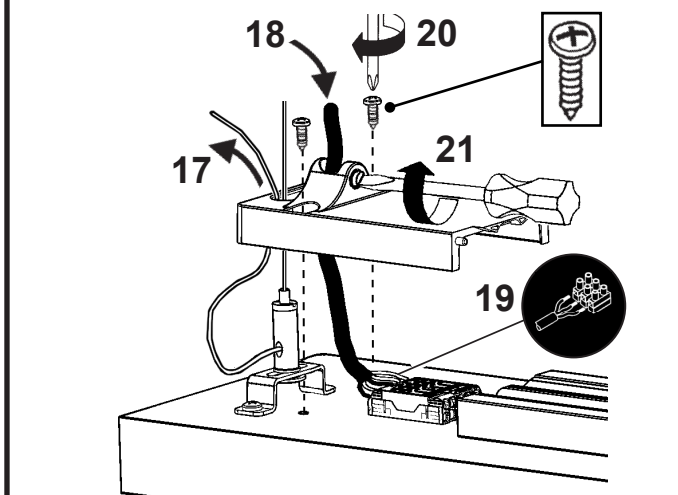
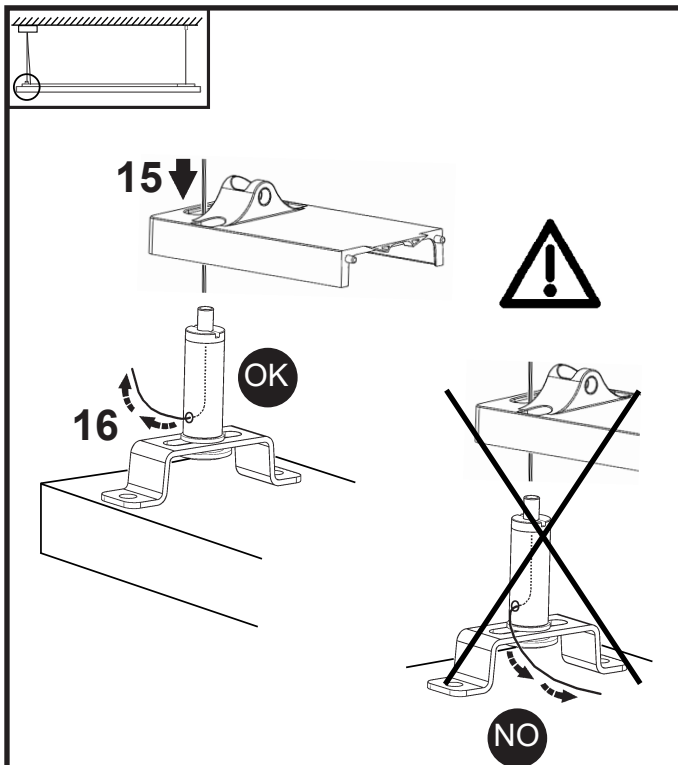


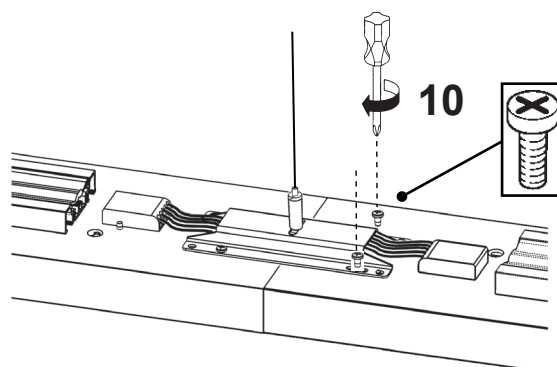
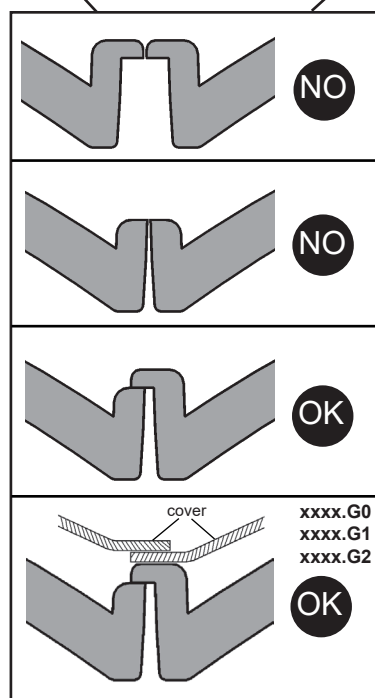
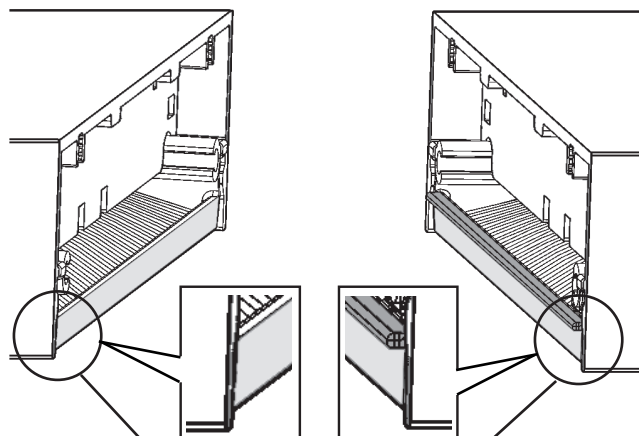
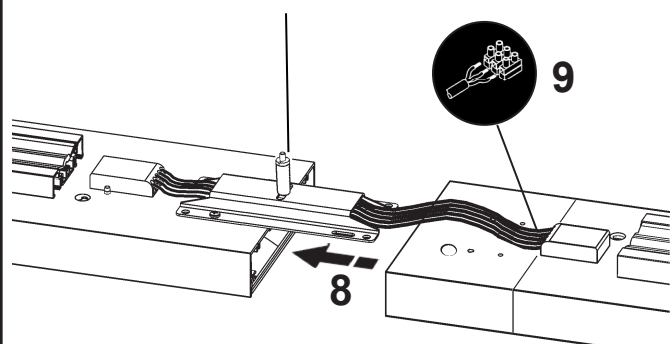
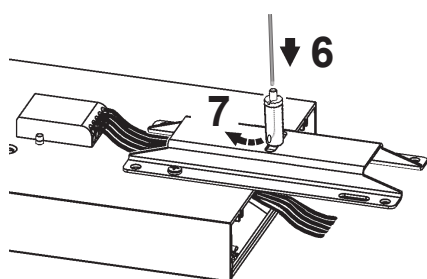
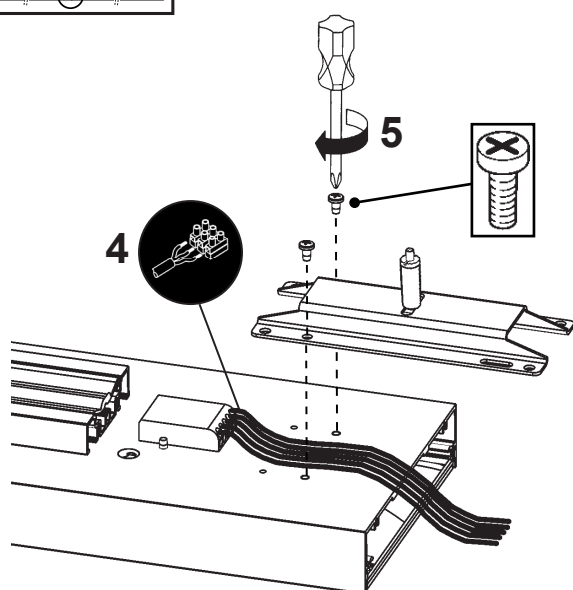
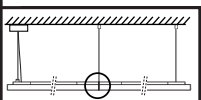
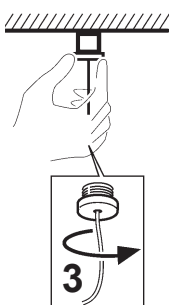
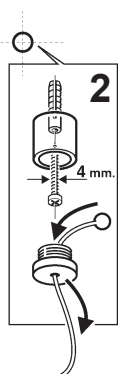
| ART                        | L (Art)<br>(mm) | L (Tot)<br>(mm) | L1<br>(mm) | L2<br>(mm) | P1<br>(mm) | P2<br>(mm) |
|----------------------------|-----------------|-----------------|------------|------------|------------|------------|
| R936 - R937 - R938<br>R939 | 3168            | 3175            | 3172       | 3168       | 1540       | 1584       |

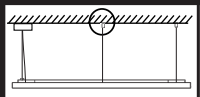
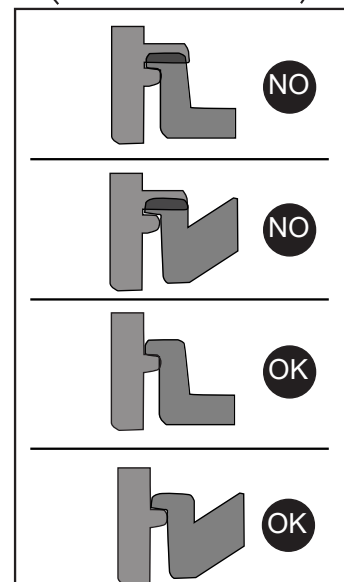
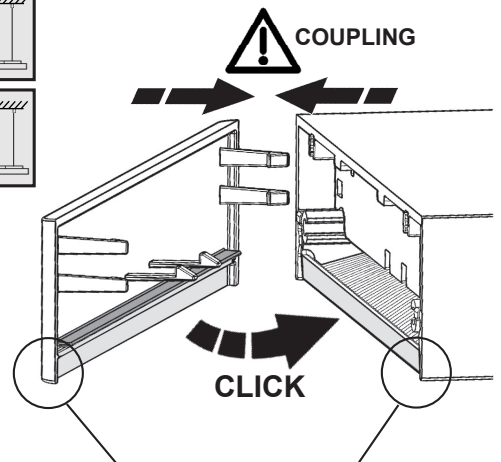
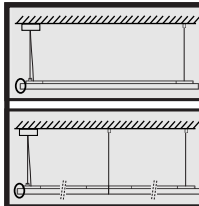
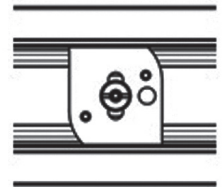
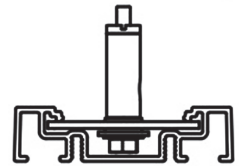






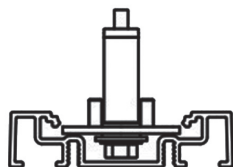
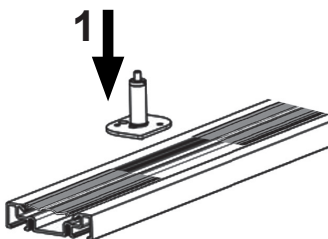
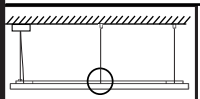
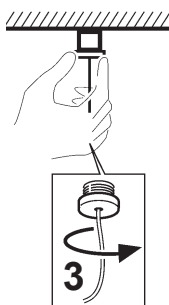
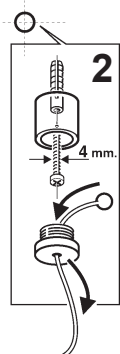


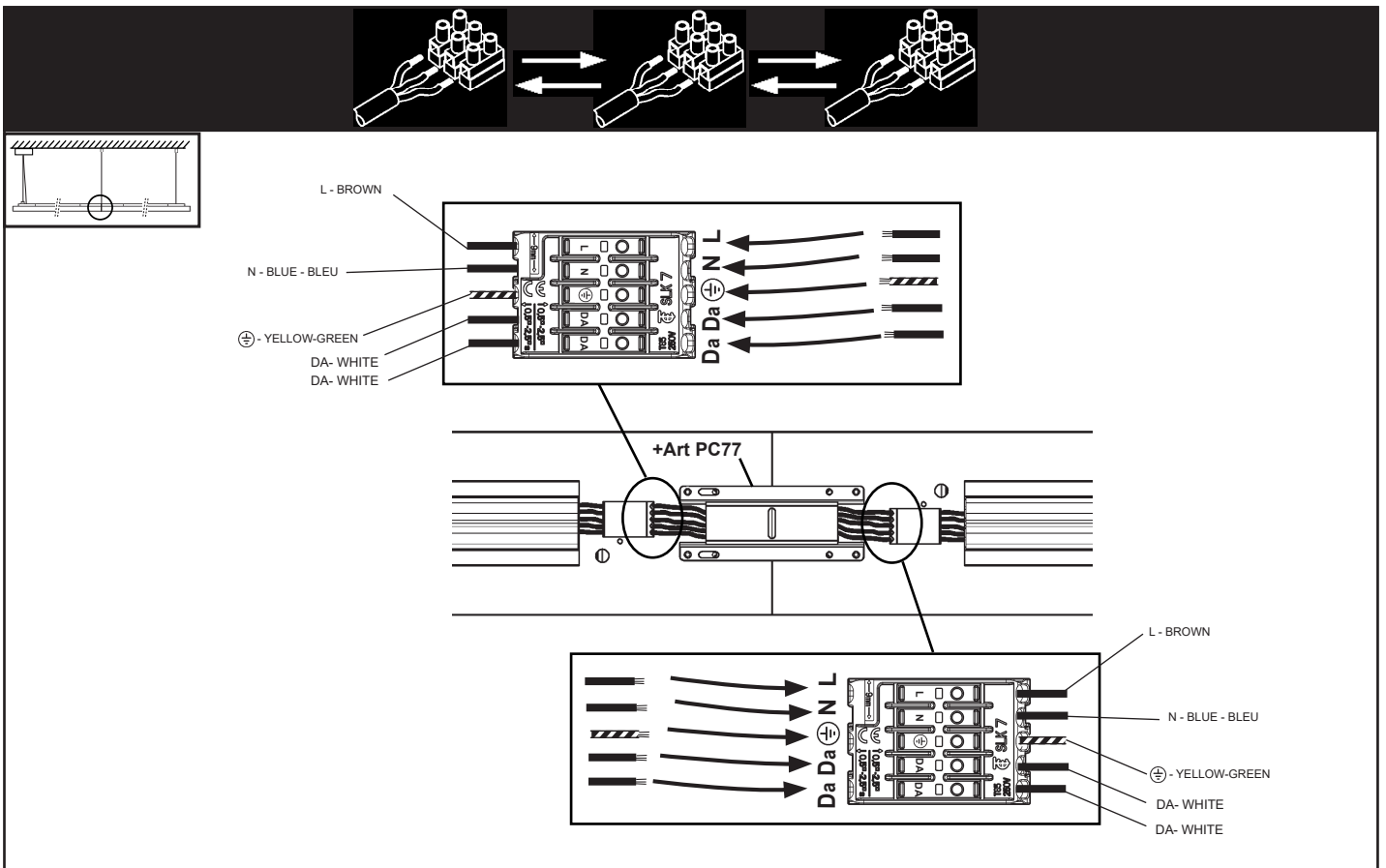
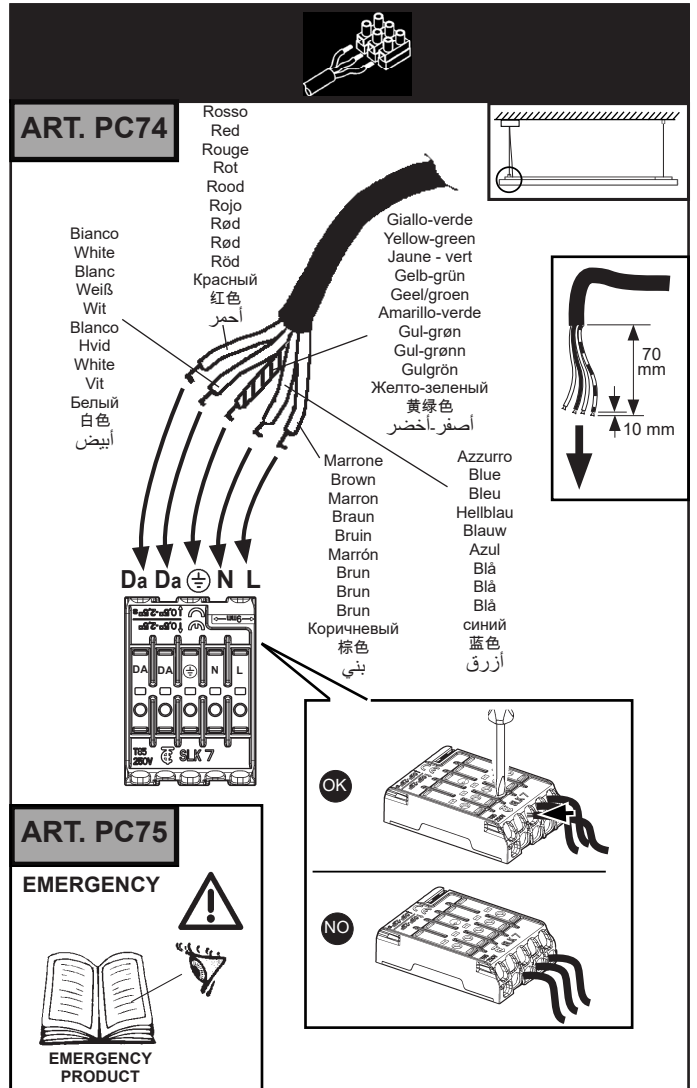
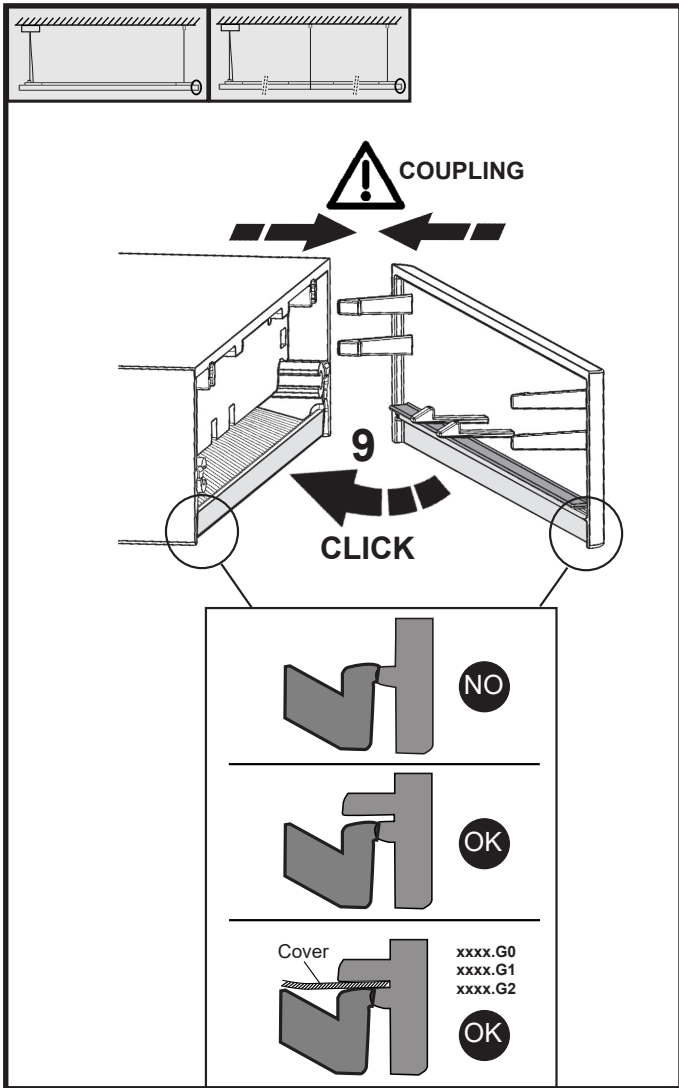




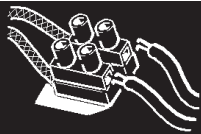
ONLY ART. R936-R937  
R938-R939

ART. PC76



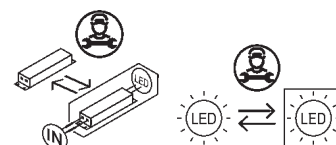






IT DETERMINAZIONE DELLE CORRENTI MASSIME AMMISSIBILI  
EN DETERMINING THE MAXIMUM PERMITTED CURRENT  
FR DETERMINATION DES COURANTS MAXIMAUX ADMISSIBLES  
DE BESTIMMUNG DER ZULÄSSIGEN HÖCHSTSTRÖME  
NL VASTSTELLEN VAN DE MAXIMAAL TOEGESTANE STROOMTOEVOER  
ES DETERMINACIÓN DE LAS CORRIENTES MÁXIMAS PERMITIDAS  
DA BESTEMMELSE AF MAKS. TILLÄT STRØMSTYRKE  
NO BESTEMME MAKSIMAL TILLATT STRØM  
SV FASTSTÄLLANDE MAX. TILLÅTEN STRÖM  
RU ОПРЕДЕЛЕНИЕ МАКСИМАЛЬНОГО ДОПУСТИМОГО ТОКА  
ZH 确定最大通过电流  
AR تحديد أقصى حد للتيارات المسموح بها

- IT** Nella progettazione dell'impianto illuminotecnico ed elettrico, determinare le correnti massime ammissibili, considerando i seguenti fattori:  
- 9A: corrente nominale ammessa dalle morsettiere;  
- coefficiente di sicurezza per tenere conto delle sovratensioni e contemporaneità;  
- corrente nominale assorbita dai singoli art.
- EN** When planning the lighting and electrical system, determine the maximum permitted current, taking into account the following factors:  
- 9A: the nominal current permitted by terminal blocks;  
- safety coefficient to allow for excess voltage and contemporaneity;  
- the nominal current absorbed by single art.
- FR** Lors de l'étude de projet de l'installation d'éclairage et de l'installation électrique, déterminer les courants maximaux admissibles en tenant compte des facteurs suivants :  
- 9A: courant maximal admis par les borniers;  
- coefficient de sécurité tenant compte des surtensions et de la simultanéité;  
- courant nominal absorbé par les différents art.
- DE** Bei der Planung einer Beleuchtungs- und Elektroanlage bestimmen Sie die zulässigen Höchstströme unter Berücksichtigung folgender Faktoren:  
- 9A: von den Klemmleisten zugelassener Nennstrom;  
- Sicherheitskoeffizient zur Einbeziehung von Überspannung und Gleichzeitigkeit;  
- von den einzelnen art. aufgenommenen Nennstrom.
- NL** Bij het ontwerpen van de verlichtingstechnische en elektrische installatie moet u de maximaal toegestane stroomtoevoer vaststellen door rekening te houden met de volgende factoren:  
- 9A: nominale stroom toegestaan op klemmenstroken;  
- veiligheidscoëfficiënt om rekening te houden met overspanning en gelijktijdigheid;  
- nominale opgenomen stroom van de enkele Art.
- ES** Durante la proyectación de la instalación luminotécnica y eléctrica, determinar las corrientes máximas permitidas, en consideración de los factores siguientes:  
- 9A: corriente nominal permitida de las borneras;  
- coeficiente de seguridad para considerar sobretensiones y contemporaneidades;  
- corriente nominal absorbida por los art. individuales.
- DA** I projekteringen af det belysningstekniske og elektriske anlæg, skal man undersøge den maks. tilladte strømstyrke, idet man tager højde for følgende:  
- 9A: nominel tilladt strømstyrke fra klemrækkerne  
- sikkerhedskoefficient for at sikre mod overspænding og samtidighed  
- nominel absorberet strømstyrke på de enkelte dele
- NO** Under prosjektering av det belysningstekniske og elektriske anlegget, må maksimal tillatt strøm beregnes, ved å ta med i betraktningen følgende faktorer:  
- 9A: merkestrøm godkjent av klemmebrettene;  
- sikkerhedskoefficient for å holde oversikt over overstrøm og samtidig påslåing;  
- merkestrøm som opptas av de enkelte modulene.
- SV** Vid projekteringen av belysningssystemet och det elektriska systemet ska max. tillåten ström fastställas. Ta hänsyn till följande faktorer:  
- 9A: Tillåten nominell ström från kopplingsplintarna.  
- Säkerhedskoefficient för att ta hänsyn till överspänningar och sammanlagningar.  
- Tillförd nominell ström från enskilda artiklar.
- RU** При расчете светотехнической системы и электропроводки определите максимальный допустимый ток с учетом следующих факторов:  
- 9А: номинальный допустимый ток, допустимый в клеммных колодках;  
- коэффициент безопасности для учета перенапряжения и одновременного включения;  
- номинальный ток, поглощаемый отдельными изделиями.
- ZH** 设计电器、照明设备的时候必须参照下列数据，确定允许的最大电流：  
- 9A：接头允许的额定电流  
- 为监控超电压与同时性的安全系数；  
- 每个组件的额定吸收电流。
- عند تصميم جهاز الإضاءة والتديدات الكهربائية، حدّد الحد الأقصى للتيار المسموح به، من خلال الأخذ بعين الاعتبار العوامل التالية:  
- 9 أمبير: التيار الاسمي به على لوحة أطراف التوصيل  
- عامل الأمان للأخذ بعين الاعتبار جاوز الفلطية والتزامن  
- الفلطية الاسمية الممتصة من قبل الأصناف المفردة.
- AR**



|   |   |  |
|---|---|--|
| <b>iGuzzini</b><br>1.154.719.00<br>IS07241/00 | fattore di potenza<br>power factor<br>facteur de puissance<br>Leistungsfaktor<br>vermogensfactor<br>factor de potencia<br>effektfaktor<br>effektfaktor<br>effektfaktor<br>фактор мощности<br>功率因数 | corrente assorbita<br>absorbed current<br>courant absorbé<br>Stromaufnahme<br>stroomopname<br>corriente absorbida<br>absorberet strøm<br>absorbert strøm<br>tillförd ström<br>поглощаемая<br>мощность<br>电源电流<br>(A) |
| ART.  |   |  |
| R924 - R926                                   | 0,78  | 0,1  |
| R925 - R927                                   | 0,84  | 0,11   |
| R928 - R930                                   | 0,85  | 0,12   |
| R929 - R931 -<br>R957 - R959                  | >0,9  | 0,14   |
| R932 - R934 -<br>R940 - R942                  | >0,9  | 0,16   |
| R933 - R935                                   | >0,9  | 0,19   |
| R936 - R938<br>R944 - R946<br>R964 - R966     | >0,95   | 0,21   |
| R937 - R939<br>R945 - R947<br>R965 - R967     | >0,95   | 0,25   |
| R941 - R943                                   | >0,95   | 0,18   |
| R948 - R950                                   | >0,95   | 0,3  |
| R949 - R951                                   | >0,9  | 0,38   |
| R952 - R954                                   | >0,95   | 0,41   |
| R953 - R955                                   | >0,95   | 0,5  |
| R956 - R958                                   | 0,86  | 0,12   |
| R960 - R962                                   | >0,9  | 0,15   |
| R961 - R963                                   | >0,9  | 0,18   |
| R968 - R970                                   | >0,95   | 0,28   |
| R969 - R971                                   | >0,95   | 0,33   |

|   |   |  |
|---|---|--|
| <b>iGuzzini</b><br>1.154.719.00<br>IS07241/00 | fattore di potenza<br>power factor<br>facteur de puissance<br>Leistungsfaktor<br>vermogensfactor<br>factor de potencia<br>effektfaktor<br>effektfaktor<br>effektfaktor<br>фактор мощности<br>功率因数 | corrente assorbita<br>absorbed current<br>courant absorbé<br>Stromaufnahme<br>stroomopname<br>corriente absorbida<br>absorberet strøm<br>absorbert strøm<br>tillförd ström<br>поглощаемая<br>мощность<br>电源电流<br>(A) |
| ART.  |   |  |
| R924 - R926                                   | 0,78  | 0,1  |
| R925 - R927                                   | 0,84  | 0,11   |
| R928 - R930                                   | 0,85  | 0,12   |
| R929 - R931 -<br>R957 - R959                  | >0,9  | 0,14   |
| R932 - R934 -<br>R940 - R942                  | >0,9  | 0,16   |
| R933 - R935                                   | >0,9  | 0,19   |
| R936 - R938<br>R944 - R946<br>R964 - R966     | >0,95   | 0,21   |
| R937 - R939<br>R945 - R947<br>R965 - R967     | >0,95   | 0,25   |
| R941 - R943                                   | >0,95   | 0,18   |
| R948 - R950                                   | >0,95   | 0,3  |
| R949 - R951                                   | >0,9  | 0,38   |
| R952 - R954                                   | >0,95   | 0,41   |
| R953 - R955                                   | >0,95   | 0,5  |
| R956 - R958                                   | 0,86  | 0,12   |
| R960 - R962                                   | >0,9  | 0,15   |
| R961 - R963                                   | >0,9  | 0,18   |
| R968 - R970                                   | >0,95   | 0,28   |
| R969 - R971                                   | >0,95   | 0,33   |

|   |   |  |
|---|---|--|
| <b>iGuzzini</b><br>1.154.719.00<br>IS07241/00 | fattore di potenza<br>power factor<br>facteur de puissance<br>Leistungsfaktor<br>vermogensfactor<br>factor de potencia<br>effektfaktor<br>effektfaktor<br>effektfaktor<br>фактор мощности<br>功率因数 | corrente assorbita<br>absorbed current<br>courant absorbé<br>Stromaufnahme<br>stroomopname<br>corriente absorbida<br>absorberet strøm<br>absorbert strøm<br>tillförd ström<br>поглощаемая<br>мощность<br>电源电流<br>(A) |
| ART.  |   |  |
| R924 - R926                                   | 0,78  | 0,1  |
| R925 - R927                                   | 0,84  | 0,11   |
| R928 - R930                                   | 0,85  | 0,12   |
| R929 - R931 -<br>R957 - R959                  | >0,9  | 0,14   |
| R932 - R934 -<br>R940 - R942                  | >0,9  | 0,16   |
| R933 - R935                                   | >0,9  | 0,19   |
| R936 - R938<br>R944 - R946<br>R964 - R966     | >0,95   | 0,21   |
| R937 - R939<br>R945 - R947<br>R965 - R967     | >0,95   | 0,25   |
| R941 - R943                                   | >0,95   | 0,18   |
| R948 - R950                                   | >0,95   | 0,3  |
| R949 - R951                                   | >0,9  | 0,38   |
| R952 - R954                                   | >0,95   | 0,41   |
| R953 - R955                                   | >0,95   | 0,5  |
| R956 - R958                                   | 0,86  | 0,12   |
| R960 - R962                                   | >0,9  | 0,15   |
| R961 - R963                                   | >0,9  | 0,18   |
| R968 - R970                                   | >0,95   | 0,28   |
| R969 - R971                                   | >0,95   | 0,33   |



- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione  
**GB** Instructions on luminare service operations  
**F** Instructions pour les opérations de service du luminaire  
**D** Wartungsanleitung für die Leuchte  
**NL** Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur  
**E** Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado  
**DK** Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur  
**N** Anvisninger for betjening av lysapparatet  
**S** Instruktioner för användning av belysningsanordningen  
**RUS** Инструкции по эксплуатации осветительного прибора  
**CN** 照明装置检修操作说明

**Sostituire la lampada parzialmente esausta**  
 Replace the partly exhausted lamp  
 Remplacer la lampe partiellement épuisée  
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen  
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp  
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada  
 Udskift den delvist udtjente pære  
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren  
 Byt ut den delvis förbrukade lampan  
 Замена частично отработавшей лампочки  
 更换部分老化的灯泡



**Spegnimento**  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

**Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio**  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbreuk de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryte strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电



**Aprire l'apparecchio**  
 Open the fixture  
 Ouvrir le luminaire  
 Das Gerät öffnen  
 Open het apparaat  
 Abrir el aparato  
 Åbn armaturet  
 Åpne apparatet  
 Öppna anordningen  
 Раскрыть прибор  
 打开装置



**Rimuovere la lampada esausta**  
 Remove the exhausted lamp  
 Retirer la lampe épuisée  
 Die alte Lampe entnehmen  
 Verwijder de lege lamp  
 Quitar la lámpara agotada  
 Tag den udtjente pære ud  
 Fjerne den utbrente lyspæren  
 Ta bort den förbrukade lampan  
 Вынуть старую лампочку  
 取出老化的灯泡

**Portarla in un centro di riciclaggio**  
 Carry it to a recycling centre  
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage  
 Ordnungsgemäß entsorgen  
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum  
 Llevarla a un centro de reciclaje  
 Aflever den på en genbrugsstation  
 Lever den til en miljøstasjon  
 Lämna in den till en återvinningsanläggning  
 Сдать ее в пункт приема утильсырья  
 将其送往回收中心



**Inserire la nuova lampada**  
 Introduce the new lamp  
 Installer la lampe neuve  
 Die neue Lampe einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek  
 Montar la nueva lámpara  
 Sæt den nye pære i  
 Sette i den nye pæren  
 Sätt i den nya lampan  
 Вставить новую лампочку  
 装入新灯泡

**Inserire la nuova lampada nel portalampada**  
 Fit the new lamp into the socket  
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe  
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder  
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara  
 Sæt den nye pære i fatningen  
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen  
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren  
 Вставить новую лампочку в патрон  
 将新灯泡插入灯泡架中



**Riposizionare ottica**  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头



**Effettuare prova di funzionamento**  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prove om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试



|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| <p>I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione</p> <p>GB Instructions on luminaire cleaning operations</p> <p>F Instructions pour le nettoyage du luminaire</p> <p>D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte</p> <p>NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur</p> <p>E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado</p> <p>DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet</p> <p>N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet</p> <p>S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen</p> <p>RUS Инструкции по чистке осветительного прибора</p> <p>CN 照明装置清洁说明</p> |  |   |  |
| <p>Pulire l'apparecchio<br/>Clean the fixture<br/>Nettoyer le luminaire<br/>Das Gerät reinigen<br/>Reinig het apparaat<br/>Limpiar el aparato<br/>Rengør armaturet<br/>Rengjøre apparatet<br/>Rengör anordningen<br/>Чистка прибора<br/>清洁装置</p>   | <p>Spegnimento<br/>Switch it off<br/>Extinction<br/>Ausschaltung<br/>Uitschakeling<br/>Apagado<br/>Slukning<br/>Slukking<br/>Släckning<br/>Выключение<br/>关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio<br/>Cut the power supply to the luminaire<br/>Couper l'alimentation du luminaire<br/>Stromversorgung der Leuchte unterbrechen<br/>Onderbreek de voeding van het apparaat<br/>Interrumpir la alimentación del aparato<br/>Afbryd armaturets strømforsyning<br/>Avbryt strømtilførselen til apparatet<br/>Koppla från anordningens strömförsörjning<br/>Отключить электропитание прибора<br/>中断装置供电</p>  | <p>Spolverare l'ottica esterna<br/>Remove dust from the external optic<br/>Dépoussiérer l'optique extérieure<br/>Die externe Optik abstauben<br/>Stof de externe optiek af<br/>Quitar el polvo de la óptica exterior<br/>Tør støvet af den udvendige optiske enhed<br/>Fjerne støv fra den eksterne lysenheden<br/>Damma av den yttre optiken<br/>Вытереть пыль с внешней стороны линз<br/>为外侧光头掸尘</p>  | <p>Lavare l'ottica esterna<br/>Wash the external optic<br/>Laver l'optique extérieure<br/>Die externe Optik waschen<br/>Was de externe optiek<br/>Lavar la óptica exterior<br/>Vask den udvendige optiske enhed<br/>Vaske den eksterne lysenheden<br/>Rengör den yttre optiken<br/>Вымыть линзы с внешней стороны<br/>清洁外光头</p>                               |
| <p>Rimuovere l'ottica<br/>Remove the optic<br/>Retirer l'optique<br/>Die Optik abnehmen<br/>Verwijder de optiek<br/>Quitar la óptica<br/>Tag den optiske enhed af<br/>Fjerne lysenheden<br/>Ta bort optiken<br/>Снять линзы<br/>取下光头</p>   | <p>Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione<br/>Clean the inside of the fixture<br/>Nettoyer l'intérieur du luminaire<br/>Die Innenseite der Leuchte reinigen<br/>Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur<br/>Limpiar el interior del aparato de alumbrado<br/>Rengør belysningsarmaturets indvendige dele<br/>Rengjøre lysapparatet innvendig<br/>Rengör belysningsanordningen invändigt<br/>Протереть осветительный прибор изнутри<br/>清洁照明装置内部</p>    | <p>Riposizionare ottica<br/>Re-place the optic<br/>Remettre l'optique à sa place<br/>Die Optik wieder einsetzen<br/>Doe de optiek weer op zijn plaats<br/>Volver a montar la óptica<br/>Sæt den optiske enhed på plads<br/>Innstill linsen<br/>Flytta om optiken<br/>Отрегулировать линзы<br/>重新定位光头</p>    | <p>Effettuare prova di funzionamento<br/>Perform operative test<br/>Procéder à un essai de fonctionnement<br/>Eine Funktionsprüfung durchführen<br/>Controleer de correcte werking<br/>Hacer una prueba de funcionamiento<br/>Afprov funktionen<br/>Prøve om den fungerer<br/>Utför funktionstest<br/>Выполнить проверку исправности работы<br/>执行功能测试</p>  |



|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <p><b>I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti</b><br/> <b>GB Instructions on end-of-life and component disposal</b><br/> <b>F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut</b><br/> <b>D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten</b><br/> <b>NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen</b><br/> <b>E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes</b><br/> <b>DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter</b><br/> <b>N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene</b><br/> <b>S Instruktiones vid bortskaffning och kassering av komponenter</b><br/> <b>RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы</b><br/> <b>CN 寿命期结束与零件废弃处置说明</b></p> |  |  |  |
| <p>Spegnimento<br/>Switch it off<br/>Extinction<br/>Ausschaltung<br/>Uitschakeling<br/>Apagado<br/>Slukning<br/>Slukking<br/>Släckning<br/>Выключение<br/>关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio<br/>Cut the power supply to the luminaire<br/>Couper l'alimentation du luminaire<br/>Stromversorgung der Leuchte unterbrechen<br/>Onderbreek de voeding van het apparaat<br/>Interrumpir la alimentación del aparato<br/>Afbyrd armaturets strømforsyning<br/>Avbryt strømtilførselen til apparatet<br/>Koppla från anordningens strömförsörjning<br/>Отключить электропитание прибора<br/>中断装置供电</p>    | <p>Rimuovere la/lampada/e per la dismissione<br/>Remove the lamp(s) for decommissioning<br/>Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut<br/>Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen<br/>Verwijder de lamp(en) voor het recyclen<br/>Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho<br/>Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse<br/>Fjerne lampen/-e som skal kastes<br/>Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen<br/>Вынуть лампочку/и для утилизации прибора<br/>取出需要丢弃的灯泡</p>  | <p>Rimuovere la batteria per la dismissione<br/>Remove the battery for decommissioning<br/>Retirer la batterie pour sa mise au rebut<br/>Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen<br/>Verwijder de batterij voor het recyclen<br/>Quitar la batería para el desecho<br/>Tag batteriet ud til bortskaffelse<br/>Fjerne batteriet som skal kastes<br/>Ta bort batteriet för bortskaffningen<br/>Вынуть батарейку для утилизации прибора<br/>取出需要丢弃的电池</p>  | <p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione<br/>Remove the fixture for decommissioning<br/>Enlever le luminaire pour sa mise au rebut<br/>Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen<br/>Verwijder het apparaat voor het recyclen<br/>Quitar el aparato para el desecho<br/>Tag armaturet ud til bortskaffelse<br/>Fjerne apparatet som skal kastes<br/>Ta bort anordningen för bortskaffningen<br/>Снять прибор для утилизации<br/>取出需要丢弃的装置</p>  |
| <p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta<br/>RAEE<br/>Send the materials to a WEEE collection centre<br/>Envoyer les matériaux dans une déchetterie<br/>DEEE<br/>Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen<br/>Zend de materialen naar een recyclingscentrum voor de AEEA<br/>Enviar los materiales a un centro de recogida<br/>RAEE<br/>Afløve materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr<br/>Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall<br/>Skicka materialet till en RAEE uppsamlingscentral<br/>Сдать материалы в пункт приема утильсырья<br/>将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p>   |  |  |  |